

**В. Ф. Миллер**

**Осетинские этюды**  
**Часть 2. Исследования**

**Москва**  
**«Книга по Требованию»**

УДК 304  
ББК 60.5  
В11

В11 **В. Ф. Миллер**  
Осетинские этюды: Часть 2. Исследования / В. Ф. Миллер – М.: Книга по Требованию, 2024. – 316 с.

**ISBN 978-5-4241-9391-0**

**ISBN 978-5-4241-9391-0**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2024  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Печатая первую часть „Осетинскихъ Этюдовъ“ лѣтомъ 1881 года, мы надѣялись приступить немедленно къ печатанію второй, которая была уже готова въ рукописи и должна была состоять изъ пяти главъ, — *трехъ*, посвященныхъ языку и *двухъ* — религиознымъ вѣрованіямъ и исторіи осетинъ. Но въ послѣдствіи мы сочли болѣе полезнымъ расширить нашу программу и отвести въ ней больше мѣста языку. Въмѣсто трехъ главъ по языку, во *второй* части являются уже шесть, такъ что эти главы представляютъ довольно полный очеркъ осетинской грамматики. Конечно въ этомъ очеркѣ не всѣ части одинаково разработаны: нѣкоторые вопросы разсмотрѣны болѣе подробно, другіе — только затронуты, нѣкоторые законы установлены, — для вывода другихъ наши свѣдѣнія были недостаточны. Иногда приходилось для объясненія происхожденія той или другой формы прибѣгать къ предположеніямъ, которыя, быть можетъ, въ послѣдствіи окажутся несостоятельными. Конечно было бы *осторожнѣе* для автора въ нѣкоторыхъ случаяхъ отказываться отъ всякаго объясненія; но мы склонны думать, что даже неудачная попытка къ объясненію того или иного лингвистическаго факта полезнѣе для дальнѣйшаго движенія науки, нежели молчаливое занесеніе темнаго факта въ столбцы грамматики. Неудачное объясненіе можетъ служить другимъ изслѣдователямъ стимуломъ къ болѣе пристальнымъ разысканіямъ и повести скорѣе къ открытію истины. Во всякомъ случаѣ мы старались всюду отдѣлать несомнѣнное отъ сомнительнаго и относили послѣднее въ *примѣчанія*, такъ что и читатель-спеціалистъ можетъ знать, гдѣ мы ступаемъ твердо и гдѣ почва становится шаткою.

## II

Въ теченіе третьяго года занятій осетинами у насъ скопилось довольно много новаго матеріала, дающаго намъ возможность издать 3-ю часть „Осетинскихъ Этюдовъ“, въ которую войдутъ непомѣщенные во 2-й части „Историческія свѣдѣнія объ осетинахъ“ и нѣкоторыя статьи по лингвистическимъ и этнографическимъ вопросамъ. Мы желали бы, чтобъ въ *третьей* части нашли себѣ мѣсто также дополненія и поправки ко второй и просимъ какъ специалистовъ по сравнительному языковѣдѣнію, такъ и самихъ осетинъ о доставленіи намъ своихъ замѣчаній, соображеній и матеріаловъ.

Въ заключеніе заявляемъ вторично нашу признательность Соломону Алексѣевичу Туккаеву, которому мы обязаны нашими свѣдѣніями по дигорскому нарѣчію, а также по религиознымъ вѣрованіямъ и обычаямъ дигорцевъ.

**Всеv. Миллеръ.**

Москва. 1882. Октябрь.

---

## БИБЛІОГРАФІЯ.

### І. Тексты духовнаго содержанія на осетинскомъ языкѣ.

1. Начальное ученіе чловѣкомъ, хотящимъ учтися книгъ Божественнаго Писанія. Москва 1798 г. Цслав. текстъ, «Начальнаго ученія» и осетинскій переводъ, напечатанный кнрилицей.
2. Молитвенникъ, катехизисъ и краткое ученіе о Христіанскомъ законѣ. Грузинскій текстъ съ осетинскимъ переводомъ, напечат. грузинскимъ церковнымъ письмомъ. Тифлисъ 1820 г.
3. Книга Хваленій или Псалтырь на осет. языкѣ. С.-Петербургъ, 1848.
4. Св. Евангеліе на осет. языкѣ, переведенное Гр. Мжедловымъ. Тифлисъ, 1848 г.
5. Св. Евангеліе. Тифлисъ, 1864 г.
6. Литургія Святаго Іоанна Златоуста, на осет. языкѣ. Тифлисъ, 1861 г.
7. Послѣдованіе утрени на осет. языкѣ. Тифлисъ, 1861 г.
8. Послѣдованіе вечерни. Тифлисъ, 1861 г.
9. Послѣдованія Св. Брещенія и Мүропомазанія, на осет. языкѣ. Перевелъ свящ. Н. Коліевъ. Тифлисъ, 1862 г.
10. Соборныя посланія Св. Апостоловъ Іакова, Петра, Іоанна Богослова и Іуды, на осет. языкѣ. Перевелъ учитель Тифлисской Духовной Сомнаріи В. Цораевъ. Тифлисъ, 1862 г.
11. Службы Рождеству и Успенію Пресвятыя Богородицы. Изд. Общ. Возстановленія Православи. Христіанства на Кавказѣ. Тифлисъ, 1867.
12. Молебныя пѣнія. (Изд. Общ. В. Пр. Хр. на Кавказѣ). Тифлисъ. 1869 г.
13. Краткая Священная Исторія Церкви Божіей Ветхаго Завѣта, составленная и изложенная на осетинскомъ языкѣ Іосифомъ Епископомъ Владикавказскимъ. Владикавказъ, 1881 г.
14. Священная Исторія Церкви Божіей Новаго Завѣта, съ присоединеніемъ сказанія о жизни и успеніи Божіей Матери, введеніи Христіанства въ Россію и краткаго объясненія Службъ Церковныхъ. Составлена и изложена на осетинскомъ языкѣ Іосифомъ Епископомъ Владикавказскимъ. Владикавказъ. 1881 г.

## II. Тѣксты по народной поэзи.

1. Осетинскіе Тѣксты, собранные Дян. Чонкадзе и Вас. Цораевымъ. Изд. ак. Шифнеръ. Приложение къ XIV тому Записокъ Имп. Акад. Наукъ. № 4. С.-Петербургъ, 1868 г. 104 стр.

## III. Сочиненія объ осетинскомъ языкѣ.

1. Klaproth—Ossetische Sprache, въ Anhang zur Reise in den Kaukasus etc. 1814. pp. 176—224.

2. Iron Аъзагахур, das ist Ossetische Sprachlehre, nebst kurzem Ossetisch-deutschen und Deutsch-Ossetischen Wörterbuche, von D-r A. J. Sjögren, St.-Petersb. 1844. Тоже въ русскомъ переводѣ.

3. Ueber die Ossetische Sprache von G. Rosen, in den Philol. und histor. Abhandlungen d. K. Akad. d. Wiss. zu Berlin, 1846. Pp. 361—401.

4. Ossetische Studien. Erste Lieferung. Die Selbstläuter—von D-r Sjögren, въ Mémoires de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Petersb. VI Série, Tome VII pp. 571—652.

5. A. Schleicher. Zur Vergleichenden Sprachengeschichte, pp. 65—71. 1848.

6. Fr. Müller—Zur Charakteristik des Ossetischen. Въ Beiträge z. Vergl. Sprachforschung, T. II pp. 488—490

7. Ero же: Ueber die Stellung des Ossetischen im éranischen Sprachkreise, въ Sitzungsberichte d. phil. hist. Classe d. K. Ak. d. Wissensch. T. XXXVI pp. 3—16. Wien, 1861.

8. Ero же: Beiträge zur Lautlehre des Ossetischen, ibid. T. XLI pp. 148—165. 1863.

Ero же: Die Grundzüge der Conjugation des Ossetischen Verbum. Ibid. T. XLV pp. 524—539. 1864.

10. P. Lerch—Ueber das Pluralsuffix im Ossetischen, въ Bullet. de l'Ac. d. Sc. de St.-Petersb. 1864. T. VIII pp. 43—50.

11. C. Salemann—Versuch über die Conjugation im Ossetischen, въ Beitr. zur Vergl. Sprach. Bd. VIII pp. 49—91.

12. H. Hübschmann—Iranische Studien, въ Zeit. für Vergl. Sprachforschung. Band XXIV, Neue Folge B. IV. 1879 pp. 396—413.

13. Осетинскій Букварь съ русскимъ переводомъ. Составилъ архимандр. Юсифъ. Тифлисъ, 1862. Второе сокращенное изданіе. Тифлисъ, 1864 г. Третье изданіе подъ заглавіемъ: Осетинско-русскій Букварь съ краткою осетинскою грамматикою, составилъ Епископъ Юсифъ. Владикавказъ 1881 г.

## IV. Путешествія.

Между многочисленными путешествіями на Кавказъ, въ которыхъ между прочимъ сообщаются нѣкоторыя свѣдѣнія объ Осетинахъ, можно отмѣтить:

1. Reinegg's Reisen im Kaukasus. 1781—1783.

2. *Güldenstädt — Reisen durch Russland und im Caucasischen Gebirge.* 1787—1791.
3. *Klaproth — Reise in den Kaukasus und nach Georgien.* См. 2-ter Band, 1814, pp. 577—617.
4. *Dubois de Montpréaux — Voyage autour du Caucase,* 6 vol. 1839—1843.
5. Дорога отъ Тифлиса до Владикавказа Газ. «Кавказъ», 1847 г. №№ 28—33.
6. Впечатлѣнія и воспоминанія покойника. Библ. для чтенія. 1848 г., тт. 86 и 87 (Осетины и ихъ бытъ).
7. Барона Гакстгаузена — Закавказскій край. Запѣтки о семейной и общественной жизни народовъ, обитающихъ между Чернымъ и Каспійскимъ моремъ. Перев. съ нѣмецкаго. 1857.
8. В. Б. Пфафъ — Путешествіе по ущельямъ сѣверной Осетин, въ Сборн. Свѣд. о Кавказѣ. 1871, т. 1, стр. 127—176.
9. Всев. Миллера. Въ горахъ Осетин, въ журналѣ «Русская Мысль», 1881 г. Сентябрь.

#### V. Этнографія.

1. *Klaproth — Mémoire dans lequel on prouve l'identité des Ossètes, peuplade du Caucase, avec les Alains du moyen-âge.* 1822. Extrait des Annales des Voyages T. XVI.
2. *Saint Martin — Les Osses de l'Asie Caucasienne.* Nouv. Annales des Voyages. T. 113.
3. Письма изъ Осетин. Тифлис. Вѣд. 1830, №№ 72, 74, 77, 84 и 87. Русск. Инвал. 1830. №№ 271, 273 и 275.
4. Вѣроисповѣданіе, суевѣріе, обряды, приваженіе, обычаи и нравы Осетинъ. Тифл. Вѣд. 1830. № 28 и 29.
5. Религіозные обряды Осетинъ и Ингушъ. Маякъ. 1843. №№ 1 и 23.
6. Шёгрентъ. Религіозные обряды Осетинъ и Ингушъ и ихъ соплеменниковъ, при разныхъ случаяхъ. Кавказъ. 1846. №№ 27—30.
7. Кучеровскій — Осетинскій праздникъ Хоръ-хоръ. Закавказ. Вѣст. 1848. №№ 17 и 18.
8. Переващенко — Поѣздка въ Кударское ущелье. Кавказъ. №№ 39 и 40. 1849 г. (Описаніе обычаевъ Осетинъ при рожденіи, свадьбѣ и похоронахъ).
9. Берзеновъ — Новый годъ у Осетинъ Владикавказскаго округа. Кавказъ. 1850. № 2. Осетинскій обрядъ сидѣнія мертвецовъ. Ib. № 7. Очерки Осетин — ib. № 15.
10. Берзеновъ Н. Очерки Осетин. Газ. Кавказъ, 1850, №№ 47, 58 и 95.
11. Осетины георганцы. Кавказъ, 1851, № 69.
12. Берзеновъ Н. Изъ воспоминаній объ Осетин. «Кавказъ», 1851 г. № 92. Природа и гостепріимство народа. «Кавказъ», 1852, №№ 5, 67 и 68; «Закавказ. Вѣстн.», 1852, №№ 39 и 40. Характеръ, нравы, обычаи,

религія, свадьба, похороны, гостепрѣимство, кровомщеніе и промышленность у Дигорцевъ.

13. Его же. Изъ Записокъ объ Осетин. Кавказъ, 1853. № 15. (Объ Осетинахъ).

14. Переваленко—Осетинская свадебная пѣсня. Закавказ. Вѣсти. 1853. № 4. Осетин. праздникъ Хоръ-хоръ. Кавказъ, 1853. № 39.

25. Толстой, В. Тагаурцы. Вѣст. Им. Русск. Георг. Общ., 1854 г. № 11.

16. Жускаевъ. Похороны у Осетинъ и Аладжирцевъ. Кавказ. Вѣсти. 1855. № 9.

17. Его же. Атинагъ, праздникъ Осетинъ предъ начатиемъ сѣнокоса и жатвы. Закавказ. Вѣсти. 1855, № 32.

18. Беридзе, И. Б. Вашкирки у Осетинъ. Кавказъ, 1855 г. № 75. (Праздн. въ честь Св. Георгія, 9 ноября).

19. Дункель-Веллингъ. Любовь Гуда. Осетинская легенда. Кавказъ, 1858. № 30. Его же: Осет. легенда о Прометѣе. Кавказъ, 1859, № 30.

20. Берже, А. П. Краткій очеркъ горскихъ племенъ на Кавказѣ. Кавк. Календарь, 1850 г.

21. Осетины. Этнографич. очеркъ. Калейдоскопъ, 1860, № 31.

22. Тхостовъ Иналуко. Вѣрованія Осетинъ. Терск. Вѣд., 1868, № 12.

23. П. П.—ва. Что такое Осетинск. дзвары. Тамъ же 1868, № 17.

24. И. Тхостовъ. Знахари и знахарство въ Осетин. Ib. 1869, № 27. Замѣтки о Тагаурцахъ. Ib. № 28.

25. М. Баевъ. Тагаурское Общество и Экспедиція кн. Абхазова. Ib. 1869, №№ 6, 8 и 10.

26. Осетины—ст. неизв. автора. Ib. 1870, № 46, 49 и 50, 1871 (въ нѣск. №№). 1872, № 4.

27. Освобожденіе зависимыхъ сословій во всѣхъ горскихъ округахъ Терской области. Сбор. Св. о Кав. Горц. I, Отд. VIII.

28. Шанаевъ Джантемиръ. Осетин. народныя сказанія. Сб. Св. о Кавк. Горц. III, Отд. II, стр. 1—40. 1870.

29. Его же. Свадьба у Сѣверн. Осетинъ. Ib. IV, Отд. III, 1870.

30. Его же. Нартовскія сказанія. Ib. V, Отд. II.

31. Дубровинъ, Н. Осетины (Ироны) въ соч. Исторія войны и владычества русскихъ на Кавказѣ, 1871. Т. I, книга I, стр. 282—366.

32. Пфафъ. Этнограф. изслѣд. объ Осетинахъ. Сб. Св. о Кавказѣ т. II, 1872.

33. Гатіевъ, Б. Суевѣрія и предрасудки у Осетинъ. Терск. Вѣд., 1872, № 1—6. То же значительно дополненное см. въ Сб. Св. о К. Г. IX Отд. III, 1—83.

34. Натіевъ, Ф. Изъ Южной Осетин. Экономическо-этнографическій очеркъ. Кавказъ, 1873. № 10.

35. Б. Токаева. Нѣсколько словъ о религіозномъ состояніи Осетинъ-христіанъ. Терск. Вѣд., 1873, № 52.

36. Давидовъ. Случай изъ суевѣрія Осетинъ. Кавказъ, 1873, № 137,  
 37. Шанаевъ Джантемиръ. Народныя сказанія Кавказскихъ Горцевъ:  
 изъ Осетинскихъ народныхъ сказаній. Сб. Св. о К. Г., т. VII. Отд. II.  
 38. Его же. Присяга по обычному праву Осетинъ. Тамъ же, VII,  
 Отд. I.  
 39. Шанаевъ Гуцыръ. Сказаніе о Св. Уастырджи. Тамъ же VII,  
 Отд. II.  
 40. Лавровъ. Замѣтки объ Осетин и Осетинахъ. Терск. Вѣдомости,  
 1874, №№ 20, 22, 30, 32, 33, 35, 36, 39, 43, 50; 1875, №№ 2,  
 3, 8, 9.  
 41. Суевѣрія Осетинъ—Луное Затмѣніе, статья К. Терск. Вѣд., 1874,  
 № 5.  
 42. О суевѣріяхъ и раззорительныхъ обычаяхъ Осетинъ. Тамъ же, 1875,  
 №№ 47 и 48.  
 43. Кое что о суевѣріяхъ раззорительныхъ обычаяхъ Осетинъ. «Кав-  
 казъ», 1875, №№ 71 и 72.  
 44. Пфафъ. Обычное право Осетинъ, въ Сбор. Св. о Кавказѣ, тт.  
 I и II.  
 45. Бануковъ, Иналъ. Въ осетинскомъ аулѣ, Сб. Св. о К. Г. VIII,  
 Отд. II.  
 46. Шанаевъ, Гацыръ. Изъ осетинскихъ сказаній о Нартахъ, Сб. Св. о  
 К. Г. IX, Отд. II.  
 47. Сборникъ свѣдѣній о Терской области.  
 48. А. П. Берже: Этнографическое обозрѣніе Кавказа. 1879.  
 49. Сиговъ, Ростомъ. Спящій родникъ Хусагъ-донъ, Сборн. матеріа-  
 ловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа. Вып. II, Тифлисъ,  
 1882 г.  
 50. Вс. Миллера. Черты старины въ сказаніяхъ и бытѣ Осетинъ,  
 Журн. Мин. Нар. Просв., 1882, Часть ССХХII, Отд. II.

## VI. Исторія.

Пфафъ. Матеріалы для Древней Исторіи Осетинъ, Сбор. Св. о К. Г.  
 Вып. IV и V, 1870 и 71 г.



## Звуки осетинскаго языка и ихъ выраженіе азбукой.

Осетины не имѣли до послѣдняго времени своей письменности. Азбука, которою въ наше время печатають по осетински книги въ Тифлисѣ и Владикавказѣ, была составлена въ 30-хъ годахъ академикомъ Шёгреномъ и въ основу ея положенъ русскій алфавитъ. До установленія нынѣшней осетинской азбуки были попытки примѣнить къ звукамъ этого языка церковно-славянскій и грузинскій алфавитъ. Первая, напечатанная по осетински, книга вышла въ Москвѣ въ 1798 году подъ заглавіемъ: „Начальное ученіе челоувѣкомъ хотящимъ учиться книгъ Божественнаго писанія“ и содержитъ церковно-славянскій текстъ „Начальнаго ученія“ и рядомъ осетинскій переводъ, составленный архимандритомъ Гаемъ и напечатанный кириллицей. Затѣмъ въ началѣ нынѣшняго столѣтія были изданы 4 книжки осетиномъ Ялгузидзе: букварь, утреннія и вечернія молитвы, краткій катехизисъ, литургія, обряды крещенія, брака и погребенія. Всѣ эти книжки представляютъ переводы съ грузинскаго и напечатаны церковнымъ грузинскимъ письмомъ (хуцури) *texte en regard* \*).

---

\*) Таковы свѣдѣнія, сообщаемыя о книжкахъ Ялгузидзе Шёгреномъ въ предисловіи къ его осетинской грамматикѣ (стр. XI). Въ нашу бытность въ аулѣ Стурдигоръ намъ удалось достать экземпляръ, повидимому, этой книжки. Она напечатана въ Тифлисѣ въ 1820 году, съ благословенія Феофилакта митрополита Грузіи и Кахетіи, грузинскимъ церковнымъ шрифтомъ и содержитъ 164 страницы. На одной страницѣ грузинскій текстъ, на другой—осетинскій переводъ. Книга содержитъ: молитвенникъ (утреннія молитвы, вечернія молитвы), катехизисъ и краткое наставленіе въ христіанскомъ законѣ. Осетинскій переводъ до такой степени неудачонъ, неясенъ и преисполненъ такими ошибками и опечатками, что мы имѣемъ мало надежды извлечь изъ него что нибудь для изученія звуковъ южно-осетинскаго говора.

Къ перечисленнымъ изданіямъ, конечно, нельзя прилагать научныхъ требованій. Авторы переводовъ выражали звуки осетинскаго языка какъ умѣли, не имѣя понятія о такъ называемой научной транскрипціи. Въ богатой грузинской азбукѣ Ялгузидзе нашелъ достаточно знаковъ для выраженія осетинскихъ звуковъ и добавилъ только *три* буквы, или вѣрнѣе значки на трехъ буквахъ, для трехъ звуковъ, которыхъ не оказалось въ грузинскомъ языкѣ. Научное изученіе осетинскаго языка нужно вести отъ работъ Шёгрена и Розена. Первый изъ названныхъ ученыхъ изучалъ языкъ на мѣстѣ, въ Владикавказѣ и горахъ Осетіи, съ 1835 съ перерывами по 1838 годъ, и результатомъ этихъ занятій была отличная для своего времени подробная грамматика, вышедшая въ 1844 году по русски и по нѣмецки \*). Второй занимался осетинскимъ въ г. Гори въ 1844 г. и представилъ въ берлинскую академію наукъ краткій грамматическій очеркъ южно-осетинскаго говора подъ заглавіемъ „Ueber die Ossetische Sprache“ \*\*). Розенъ употреблялъ для осетинскаго грузинскій алфавитъ, сопровождая, впрочемъ, въ своемъ изслѣдованіи грузинскія начертанія соответствующей латинской транскрипціей. Подобно Шёгрену, и мы примѣнили въ собранныхъ и изданныхъ нами осетинскихъ текстахъ русскую азбуку къ выраженію осетинскихъ звуковъ. При этомъ мы руководились слѣдующими соображеніями—съ одной стороны научными, съ другой—практическими.

Всякій, кто знакомъ съ современнымъ состояніемъ науки о звукахъ языка, знаетъ, что всѣ такъ называемыя научныя транскрипціи, основанныя на примѣненіи историческихъ азбукъ къ выраженію звуковъ того или другаго языка, *научны* только относительно, такъ какъ только приблизительно достигаютъ своей цѣли. До сихъ поръ еще не вошла въ употребленіе такая система графическаго обозначенія звуковъ языка, которая могла бы вполнѣ точно уловить весь рядъ гласныхъ

---

\*) Ipon. Aevsaxap, das ist Ossetische Sprachlehre nebst kurzem ossetisch-deutschen und deutsch-ossetischen Wörterbuche von Dr. Andr. Sjögren. St Petersburg. 1844 in 4.

\*\*) Напечатанъ въ Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1846. Philolog. u. hist. Abhandlungen, pp. 361—405.